

梵文文法自學法

吳汝鈞編著

第十六課 命令主動式動詞(imperative active)； 格限定複合詞

I. 命令主動式動詞：這種動詞的語尾變化，像現在式、半過去式和願望式那樣，加到動詞的現在式的語幹上去。這是表示命令的語氣。在第二身，這可翻譯成“來呀！”那樣；在第三身，則如“讓他/她……”那樣；在第一身，則如“讓我……”，“待我……”樣。以下以 /bhū爲例，列出這種動詞的語尾變化：

| | 單 | 雙 | 衆 |
|-----|---------|----------|----------|
| 第一身 | bhavāni | bhavāva | bhavāma |
| 第二身 | bhava | bhavatam | bhavata |
| 第三身 | bhavatu | bhavatām | bhavantu |

II. 格限定複合詞：梵文的複合詞有四種 格限定複合詞(tatpuruṣa)，所屬複合詞(bahuvrīhi)，並列複合詞(dvandva)，不變化複合詞(avyayībhāva)。在這課中，我們將解釋格限定複合詞。

一般來說，所有複合詞都由同一方式組成：以名詞和形容詞的語幹形式拼合起來，再運用連聲規則便成。語尾變化只發生在最後一組成分子上。普通在字彙表中所列出的形式即是語幹形式，如deva, pad, śatru, agni, karṭṛ, manas。以-am和-an結尾的名詞則例外，它們的語幹形式都以-a結尾；另外，以-in結尾的字，其語幹形式以-i結尾；以-ant結尾的字，其語幹形式以-at結尾。代名詞的語幹形式則表示如下：

| | |
|---------------|----------------------|
| 代名詞 | 語幹形式 |
| aham (我) | mat |
| vayam (我們) | asmat |
| tvam (你) | tvat |
| yūyam (你們) | yuṣmat |
| sa (他、她、它、他們) | tat (可用于sa的三種性與三種數目) |

這裏有一個特別的規則：當格限定複合詞的最後一分子是以-an結尾的字時，則其語尾變化與deva或phalam同，若是陽性則隨deva，中性則隨phalam。如kavirāja，即“詩人之王”之意。

格限定複合詞的特色是，其第一分子在某種情況與第二分子有語格的關係：第二分子為第一分子的格所限，因而決定整個複合詞的意思。第一分子可以作單數解，也可以作多數解，視其脈絡而定。以下列舉一些格限定複合詞，俾供參考：（以下所標出的格，即是第一分子的格，以此限定第二分子）。

主格 rājarṣiḥ; rājan + ṛṣiḥ; 作為國王的聖者; 即聖王。

nīlotpalaḥ; nīla (藍) + utpala (荷蓮); 藍色的荷蓮。

對格 dhanadātṛḥ; dhanam + dātṛḥ; 錢的施與者。(dātṛ由 /dā而來， /dā即施予，有一直接對象，這即是錢)

具格 agnipākaḥ; agni + pāka (煮); 以火來煮。(火是具格)

為格 prajāhitaḥ; prajā + hita (好); 對子孫來說是好。

奪格 gajabhayam; gaja + bhayam; 對象的恐懼。

屬格 nadītīram; nadī + tīram; 河岸。

處格 girinadī; giri + nadī; 在山上的河。

要注意的是，第一分子對第二分子的關係，和第一分子的數目，在複合詞中都沒有標示出來，這完全要看複合詞的脈絡而定。又，在格限定複合詞中，通常將其中為主格關係的部份抽出，成為一特別類別，稱同格限定複合詞 (karmadhāraya)。故rājarṣi與nīlotpala都是同格限定複合詞。

代名詞亦可作為格限定複合詞的第一分子。以下是一些例子：maddhanam (我的錢)，tattīram (那岸)，tvaccakṣus (你的眼睛)，asmacchatru (我們的敵人)。

在語句中的複合詞，只當作一個字來用，其語尾變化只發生在最後一分子方面。如nadītīre意即：在河岸上。又複合詞可包括兩個以上的分子。在這種情況，我們要將複合詞逐步分析。首先應把複合詞的最後一分子與其他部份分開；然後再把其他部分中的最後一分子分開，如是分開下去，便能對複合詞作完全的分析。如nadītīrāgrāma，應分開為nadītīra + grāma，這即是一處格的格限定複合詞，表示“在河岸上的村落”之意。餘下的nadītīra，則顯然是一屬格的格限定複合詞，表示“河岸”之意。

× × ×

生字彙

| | | | |
|-----------------|-------------------------------------|---------|--------|
| eṣa | 這 (語尾變化與sa同; 陰性主格是eṣā, 中性主、對格是etat) | | |
| tathāpi | 仍然, 縱然 (由tathā + api而來) | | |
| /dhāv (dhāvati) | 走 | rājyaṃ | 王國 |
| bāla | 男孩; 愚人 | vīra | 戰士, 勇士 |
| bālā | 女孩 | hṛdayam | 心臟; 心 |

把以下語句翻譯成語體文：

1. na rājarājo 'pīdaṃ nagaraṃ jayet.
2. sa gacchatu, maddhṛdaye sadā tiṣṭhatyeva.
3. ye 'nyarājyāni gaccheyustebhyaścārthānānāyeyurna teṣāṃ patnyo mitrāṇi vetyavadatsā bālā.
4. jayāni bahūnāṃ caiteṣāṃ rājyānāmeko rājā bhavānītyavadadrājā.
5. tvadarthe 'hamāgacchaṃ tvadarthe 'haṃ yuddhe 'jayamidānīm tu gacchetyeva vadaṣṭyavadadvīro rajānam.
6. asminyuddhe mamārayo jayantu, mama vīrā naśyantu, yadbhavettatsarvam bhavatu, tathāpi mama rājyādvanaṃ na gacchāmīti nṛpo 'vadat.
7. vīrānāṃ cakṣuṃṣi corayateti kanyā mātāvadat.
8. yatra kutrāpi dhāvantvete vanagajāstathāpi kathamapi rājanagaramekamānāyāmītyamanyata śūdraḥ.
9. yuddhabhūmāvapatadvīraḥ, tamapaśyadrājā devānāṃ lokaṃ gacchatviti cāvadat.
10. nadījalasakāṣe 'tiṣṭhaṃstā bālā akrīdaṃśca.
11. asmākaṃ hṛdayeṣu sadā vasati sa rājetyavadaṃstasya patnyaḥ.
12. śatrurājyanagareṣvidānīmagnimeva paśyāma iti kavayo 'vadan.

第十五課答案：

1. 一個詩人對另一詩人說：「國王——你可由他那裏取得戰車和馬匹——現在在這裏」。
2. 婆羅門想：那些想自己的子孫與正義不會增長的國王們，全都立刻死去吧。（*me prajā* 指婆羅門的子孫，*prajā* 本是 *prajāḥ*，象數）
3. 國王說：「我的女兒們除了我外沒有見過其他的人。」（*mat anyān manuṣyān* 指我之外的其他人，*mat* 是奪格）
4. 每當神祇們的眼睛（案即眼光）落到釋瑪曳蒂身上，它們（指眼睛）便會停留在那裏。（這指為達瑪曳蒂的美麗容貌所吸引）。
5. 國王說：「那些要偷我的財產的人，將在我的跟前死於大眾的腳下。」
6. 沒有人會到那個國王與妻子們戲水的山來。
7. 婆羅門看見森林起火，他便把那全部住在那裏的鹿帶出森林。
8. 學生問老師：「這本書的目標（案即意義）是甚麼呢？」
9. 母親想：我的女兒常以蜜糖混和奶來飲，但現在她獨自和那個剎帝利跑到森林中去，也飲那鹿飲過的水了。
10. 女孩想：他帶着那張弓——他唯一的朋友——到我們的山來。
（*ekam* 形容 *mitram*，可譯作「唯一的」；在 *dhanuṣā* 後的 *eva* 表示特加重視之意，我們譯為「那張」）。
11. 那些象——商人們爲了它們而到那森林中去——全都在火中死了。（*yeṣāmarthe* 即爲了那些象的緣故，*artha* 通常是用處格）
12. 那剎帝利對朋友說：「那女孩像火一樣使我痛苦。」

第十七課 命令中間式動詞 (imperative middle) 並列複合詞

I. 命令中間式動詞：這種動詞的語尾變化，可以 /labh 表示如下：

| | 單 | 雙 | 衆 |
|-----|----------|------------|------------|
| 第一身 | labhai | labhāvahai | labhāmahai |
| 第二身 | labhasva | labhethām | labhadhvam |
| 第三身 | labhatām | labhetām | labhantām |

II. 並列複合詞：這種複合詞的形態，基本上是把所有的組成分子都列舉出來，而成一個連續系列，翻譯時，把組成分子的名稱都列舉出來便可。這種複合詞分兩種：更互並列複合詞 (itaretara dvandva) 與合成並列複合詞 (samāhāra dvandva)。

A. 更互並列複合詞：這種複合詞的語尾的表示方式，視其組成分子的數目不同而有不同：若有兩個組成分子，則最後一分子取雙數語尾；若有兩個以上的組成分子，則最後一分子取衆數語尾。複合詞的性別，通常是與最後的組成分子同。這種複合詞可舉例如下：

rāmakṛṣṇau Rāma和Kṛṣṇa
aśvakākagajāḥ 馬、烏鴉和象

要注意的是，包含兩個組成分子的更互並列複合語，可以是雙數（表示兩個東西），也可以是衆數（表示兩個以上的東西）。如rāmakṛṣṇau表示Rāma和Kṛṣṇa兩個有情，是雙數，devamanuṣyāḥ 則表示神祇們和人們，是衆數。若要表示一個神祇和一個人，則作devamanuṣyau。若果有三個或以上的組成分子，則自是衆數。

B. 合成並列複合詞：這類複合詞常作單數中性看；組成的東西，一般被視為合成一個單一體。例如：

pāṇipādam，由pāṇi(手)、pāda(脚)而來，被當作一個單一體看。

āhāranidrābhayam，由āhāra(食物)，nidrā(睡眠)、bhayam(恐懼)而來，表示食物、睡眠與恐懼成一單一體，即“動物生活”。

×

×

×

生字彙

| | | | |
|---------|----|--------|------|
| udyānam | 花園 | viṣam | 毒藥 |
| kāla | 時間 | siṃha | 獅子 |
| dhūma | 煙 | svarga | 天，天堂 |
| puṣpam | 花 | hasta | 手，象鼻 |